ROYAUME DE BELGIQUE.

AVIS DU CONSEIL D'ETAT.

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, deuxième chambre, saisi par le Ministre des Affaires étrangères, le 19 septembre 1966, d'une demande d'avis sur un projet de loi "portant approbation des actes internationaux suivants :

1) convention portant création d'une Organisation européenne pour des recherches astronomiques dans l'hémisphère austral;
2) protocole financier annexe à ladite convention et annexe,

faits à Paris, le 5 octobre 1962", a donné le 24 octobre 1966 l'avis suivant :

KONINKRIJK BELGIE.

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE.

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, tweede kamer, de 19e september 1966 door de Minister van Buitenlandse Zaken verzocht hem van advies te dienen over een ontwerp van wet "houdende goedkeuring van volgende internationale akten :

1) verdrag tot oprichting van een Europese Organisatie voor astronomisch onderzoek op het zuidelijk halfrond;
2) financieel protocol bij het gezegd verdrag en bijlage,

opgemaakt te Parijs, op 5 oktober 1962", heeft de 24e oktober 1966 het volgend advies gegeven :

La convention du 1er juillet 1953 pour l'établissement d'une Organisation européenne pour la recherche nucléaire (C.E.R.N.), approuvée par la loi du 6 juillet 1954, a inspiré la rédaction de la convention que le Gouvernement se propose de soumettre à l'assentiment des Chambres législatives. Cette dernière convention omet cependant de reprendre l'article IX de la convention C.E.R.N., qui est relatif au statut juridique de l'Organisation.

Si cette différence de rédaction doit déterminer l'interprète à considérer que l'Organisation européenne pour les recherches astronomiques dans l'hémisphère austral ou ses organes ne bénéficieront pas nécessairement d'immunités, il ne s'en déduit pas cependant que cette Organisation serait dépourvue de la personnalité juridique sur le territoire des divers Etats membres et selon la législation de ces Etats. En effet, la volonté des hautes parties contractantes de reconnaître la capacité juridique selon le droit interne des divers Etats membres résulte à suffisance des dispositions de l'article VI, 1, a et c, de l'article VII, 6, et des articles XI et XII.

Au surplus, l'article V, 12, reconnaît au Conseil le pouvoir de conclure les accords de siège nécessaires à l'exécution de la convention

On observera, par ailleurs, que cette disposition, dont la portée est précisée sans équivoque dans le texte néerlandais, ne dispensera pas le Gouvernement de soumettre les accords qu'elle prévoit à l'assentiment des Chambres législatives, si ces accords sont conclus avec l'Etat belge et si par leur objet ils règlent une des matières visées à l'article 68, alinéa 2, de la Constitution.

Het verdrag van 1 juli 1953 tot oprichting van een Europese Organisatie voor kernfysisch onderzoek (C.E.R.N.), goedgekeurd bij de wet van 6 juli 1954, heeft tot grondslag gediend voor het redigeren van het verdrag waarvoor de Regering de instemming van de Wetgevende Kamers wenst te verkrijgen. Niet overgenomen is echter artikel IX van het C.E.R.N.-verdrag, dat betrekking heeft op de status van de Organisatie.

Moet dat verschil in de redactie leiden tot een interpretatie van het verdrag, volgens welke de Europese Organisatie voor astronomisch onderzoek op het zuidelijk halfrond of haar organen niet noodzakelijk immuniteiten genieten, er volgt nog niet noodzakelijk uit dat de Organisatie geen rechtspersoonlijkheid zou bezitten op het grondgebied van de onderscheidene Lid-Staten en volgens de wetgeving van die Staten. De wil van de hoge verdragsluitende partijen om handelingsbekwaamheid te verlenen volgens het interne recht van de onderscheiden Lid-Staten blijkt immers genoegzaam uit de bepalingen van artikel VI, 1, a en c; van artikel VII , 6, en van de artikelen XI en XII.

Bovendien verklaart artikel V, 12, de Raad bevoegd tot het sluiten van "overeenkomsten met de Staat op wiens grondgebied de zetel is, onderscheidenlijk de sterrenwacht wordt gevestigd, nodig voor de uitvoering van het verdrag".

Op te merken valt ook, dat die bepaling, waarvan de strekking op ondubbelzinnige wijze is aangegeven in de Nederlandse tekst, de Regering niet ontslaat van de verplichting om voor de daarin bedoelde overeenkomsten de instemming van de Wetgevende Kamers te vragen als die overeenkomsten met de Belgische Staat worden gesloten en als zij de regeling van een der in artikel 68, tweede lid, van de Grondwet bedoelde materies op het oog hebben.

La chambre était composée de		De kamer was samengesteld uit	
Messieurs : de Heren :	G. VAN BUNNEN,	conseiller d'Etat, staatsraad,	président, voorzitter,
	J. MASQUELIN,	conseillers d'Etat,	
Madame : Mevrouw :	G. CISELET,	staatsraden,	
Messieurs : de Heren :	P. DE VISSCHER, R. PIRSON,	assesseurs de la section de législation, bijzitters van de afdeling wetgeving,	
	G. DE LEUZE,	greffier adjoint, adjunct-griffier,	greffier. griffier.

La concordance entre la version française et la version néerlandaise a été vérifiée sous le controle de M. G. VAN BUNNEN.

Le rapport a été présenté par M. W. LAHAYE, auditeur général adjoint.

De overeenstemming tussen de Franse en de Nederlandse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. G. VAN BUNNEN.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. LAHAYE, adjunct-auditeur-generaal.

LE GREFFIER - DE GRIFFIER,

LE PRESIDENT - DE VOORZITTER,

(s.) G. DE LEUZE.

(s.) G. VAN BUNNEN.